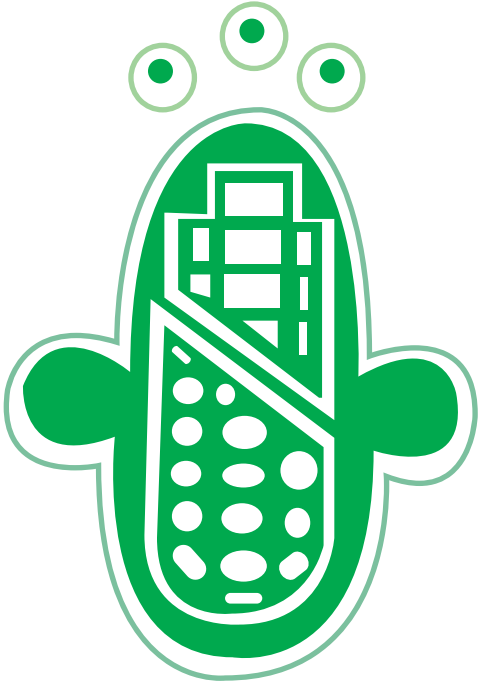




AMEXTRA A.C.

ASOCIACIÓN MEXICANA DE
TRANSFORMACIÓN RURAL Y URBANA



2011

Reporte Anual / Annual Report

Estimados amigos de Amextra.

Me complace compartirles la historia de transformación que vivimos en el 2011, les entrego información en cifras, pero también testimonios que espero sirvan para agradecer a cada uno de ustedes, lo que ha aportado para hacer posibles estos logros.

En 2011 servimos a 18,395 personas de 150 comunidades, si lo comparamos con la actividad desempeñada en 2010, significa que en 2011 atendimos casi dos mil personas más, lo que representa un crecimiento del 12%; me es grato señalar que hemos venido observando este incremento porcentual durante los últimos 5 años, este desarrollo sostenido y gradual es el reflejo del compromiso que hemos asumido en el cumplimiento de nuestra tarea.

Financieramente los ingresos alcanzaron los \$36,271,350.39, cifra que muestra un incremento del 38% comparado con el 2010. Lo significativo de este dato, es que el mayor crecimiento ocurre en el rubro de donaciones, y que la consultora comienza a aportar, con ello se sigue redondeando la estrategia de diversificación de fondos. En microfinanzas los ingresos tuvieron un incremento de alrededor del 20%. Los egresos de todas nuestras entidades fueron de alrededor de 28 millones de pesos.

En el interior del informe, se narra región por región con enunciados creativos, hechos que resaltan en cada una de ellas. De cada área también se resaltan las estrategias y avances, que en suma les darán la imagen completa de lo que hoy somos: una comunidad de personas sirviendo en equipo y un grupo de entidades con la misma misión.

Estimados amigos, espero que en los testimonios encuentren la alegría y el reto por la vida de estos niños, jóvenes, mujeres y hombres que cuentan sus luchas y esperanzas en historias de transformación conmovedoras, que renuevan nuestras fuerzas para seguir adelante.

Muchas gracias a cada uno de ustedes, que con sus dones, sus consejos, confianza y su acompañamiento nos permiten dar estos frutos en el 2011, a Dios es la gloria.

Dear friends of AMEXTRA,

It gives me great pleasure to share many stories of transformation that were lived in 2011. In sharing testimonies and information about the past year, we hope to recognize each one of you who has made these accomplishments possible through your support.

In 2011, we served 18,395 people from 150 communities. These numbers reflect a growth of 12%, counting almost 2,000 more individuals served since 2010, and are consistent with the averages from the last 5 years, suggesting sustainable and gradual growth.

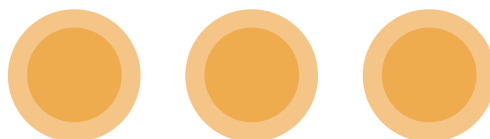
Financially, our income reached about \$36,271,350.39 pesos, a 38% increase. The most significant growth of income came in the form of donations. We also saw our consulting organization, AMEXTRA Consultores, beginning to contribute to our income significantly. This growth continues to fulfill our goal of diversifying our funding sources. In the area of Microfinance, income increased around 20%. The expenditures of all of our programs inside the AMEXTRA family were approximately 28 million pesos.

Inside this report, we share the story of each region, revealing the outstanding successes of each. The strategies and progress made in each region are also outlined, which, as a whole, give the complete picture of who we are today: a community of people serving as a team and a group of organizations within the AMEXTRA family that share the same mission.

Dear friends, we hope that you find joy in these testimonies. The challenges in the lives of these children, young people, women and men also tell moving stories of their hope and fight for transformation. We hope that their stories inspire us to continue moving forward together.

Many thanks to each of you. Through your financial support, advice, confidence, and accompaniment we are able to see the fruits of our work in 2011. Thanks be to God.

Eugenio Araiza Bahena
Director General/ General Director





Cambié mi manera de pensar.

La transformación es un proceso de cambio personal, familiar, comunitario, social y ecológico; es la incorporación de una visión diferente de la realidad.

I changed my way of thinking.

Transformation is a process for personal, family, community and ecological change as the incorporation of a new understanding of reality.

Dr. José Alcántara

Empoderando a jóvenes indígenas para el auto-empleo

Empowering indigenous youth for self-employment

Palenque, Chiapas

Continúa la construcción del Centro de Transformación, AMEXTRA A.C. Pej Pem (mariposa) con el apoyo de la Fundación Vista Hermosa, a la fecha se edificó en su totalidad la primera etapa del proyecto que consta de tres módulos de hospedaje, cocina, además está por terminarse una segunda etapa que incluye la casa del conserje, el comedor, así como los salones de usos múltiples (que se emplearán para celebrar reuniones, o bien como tienda o bodega, dependiendo de las necesidades de las actividades que se desarrollen en el centro).

Como parte de la transición de estrategias, que combina la participación en comunidades con el desarrollo de la construcción del centro de transformación, empezamos a implementar un proyecto en nuestro centro de capacitación que se enfoca en ofrecer alternativas para cuidar el medioambiente por medio de proyectos de producción sustentables y prácticas agropecuarias de conservación. Con el apoyo de la Fundación Merced, se capacitó a 120 jóvenes en talleres de medioambiente, tales como: construcción de gallineros y cuidado de aves, cultivo de hortalizas y hongos zeta entre otros temas, buscando que con este aprendizaje desarrollen sus habilidades para iniciar nuevos negocios y mejorar la producción del campo. Al incentivar esta actitud emprendedora de los jóvenes estamos evitando que emigren de sus comunidades en busca de mejores oportunidades de empleo. También, se fomenta entre los participantes de estos cursos el desarrollo de habilidades de liderazgo, buscando con ello que compartan lo aprendido de AMEXTRA en sus comunidades.



We continued in Palenque building the AMEXTRA Transformation Center Pej Pem (which means butterfly in the indigenous Cho'ol language) with the support from Vista Hermosa Foundation. In 2011, the first phase of the project --three cabins and a kitchen-- was completed, and the second phase was almost finished. This second building phase includes a home for a caretaker, dining room, and a few multi-purpose areas (that could be used for workshops, storage or as a store, depending on the needs that arise).

As part of a new strategy, which combines community participation with the development of the Transformation Center, we began teaching alternative methods to protect the environment through sustainable agricultural production and conservation techniques at our training center. With support from Fundación Merced, we trained 120 young people in environmental workshops on topics such as bird projects and chicken coop construction, vegetable gardens and mushroom projects, among others. Our goal is that through this training, youth will develop skills that allow them to start local businesses and improve agricultural production. While fostering the entrepreneurial spirit of our young people, we are diminishing the tendency to abandon their community in search of work. We are also promoting the development of leadership skills among those who are being trained at the center with the goal that they will share what they have learned from AMEXTRA with their communities.



Hoy asistí al taller sobre Medio Ambiente en AMEXTRA. Este taller que vine a escuchar me gustó, porque me sirve para aprender más sobre los abonos verdes. Además, este taller me explica cómo podemos cooperar para no contaminar, como dejar de usar insecticidas y todo el daño que le causa a las plantas, la tierra y los animales. Para mejorar la tierra necesitamos sembrar el frijol Nescafe, un abono verde que nos ayudará a mejorar la tierra, porque luego se degrada como un abono para las plantas. Voy a compartir esta información con mis compañeros y vecinos de mi comunidad para que conozcan sobre las soluciones para mejorar la tierra.

Today I attended an Environmental Conservation workshop at AMEXTRA. I enjoyed the workshop because it taught me more about environmentally-friendly fertilizers. The workshop also taught me how we can work together to avoid contamination and how to quit using pesticides that harm other plants, the soil and our livestock. To better the land, we have learned to plant a bean alongside our crops which protects the soil while it grows and adds nutrients as it breaks-down into the soil. I am going to share the information I have learned with my neighbors and friends in my community so they, too, can use these environmentally- friendly solutions to improve our land.

Fabiana Méndez López

Usando Recursos Locales de una manera creativa

Creatively using local resources



Tultitlán, Estado de México

En Julio concluyó el financiamiento de Medical Teams International, ante esta situación, el equipo local ha tenido que luchar para que esta falta de recursos no les afecte significativamente, y lo han logrado siendo creativos para lograr sus objetivos, con el apoyo de la iglesia Laguna Presbyterian y otros donantes, y manteniendo su compromiso con la transformación de su propia comunidad. Con el apoyo de voluntarios de la comunidad y nuestro equipo, impartimos talleres de regularización y educación para la paz y con ello logramos disminuir el índice de reprobación, obtener mejores calificaciones, mejorar la autoestima y desarrollar las habilidades de 78 niños y niñas.

También, hemos visto cambios en los 55 adultos que están participando en el programa de educación para adultos, estas personas han aumentando su nivel académico y ello ha resultando en mejores oportunidades de empleo. Los proyectos educativos que manejamos se complementan con los servicios del café internet, que está dirigido por un voluntario de la comunidad, quien también les brinda clases de computación.

El equipo de Tultitlan está comprometido con la transformación integral de su comunidad, han capacitado a 151 personas para que mejoren su nutrición, logrando que la mayoría de ellas transformen sus hábitos alimenticios y observen buenas prácticas de salud comunitaria. Nos da mucho gusto ver como los niños capacitados sobre nutrición, animan a sus padres a cocinar con soya y así juntos trabajan en su sana alimentación. Destacamos que el 55% de los niños cuyas madres participan en los talleres de soya han salido de la desnutrición.

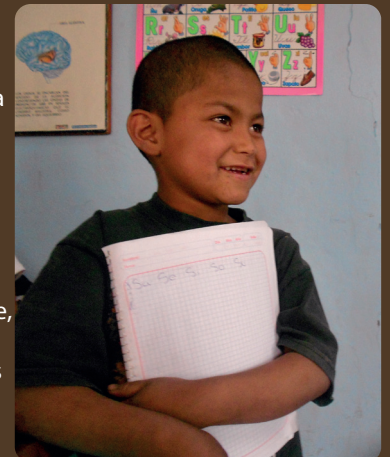
Last July, the financial support from Medical Teams International for the Tultitlan program came to an end. Faced with this situation, our local team has had to work extra hard to ensure the lack of outside funds did not affect the activities. We succeeded, creatively meeting program objectives with support from Laguna Presbyterian Church and other individuals, all the while remaining committed to the transformation of Tultitlan. With the support of community volunteers and local staff, we gave tutoring and nonviolent conflict resolution classes, reducing the number of children underperforming in school, improving their grades and self-esteem, and increasing the skills of 78 boys and girls.

Furthermore, we have seen positive change among the 55 adults that are participating in the adult education program. These adults have obtained more education and, as a result, have found better employment opportunities. Computer classes offered by a volunteer who runs our internet café complement AMEXTRA education projects.

Every one of our Tultitlán staff and volunteers are committed to the holistic transformation of their community. Together, we have taught 151 people about health and nutrition with great success, resulting in the transformation of eating habits and good community health practices. We are happy to see that children who have attended nutrition workshops are encouraging their parents to cook with soy and that families are working to eat healthfully together. We proudly highlight that 55% of the children whose mothers have participated in the nutrition workshops have overcome malnutrition.

Mi nombre es Ana Lilia Elizalde y tengo 7 hijos. Lo que me anima es que mi niño Alejandro de 7 años está estudiando en el programa de regularización de AMEXTRA y está aprendiendo las letras, números y es gracias a AMEXTRA y a la maestra Berenice que nos ha estado visitando y animando ya que antes nosotros como padres no mandábamos a nuestros hijos a ninguna escuela. Los estuvimos mandando un tiempo a la escuela, pero como a mis hijos los demás niños les hacían burla los demás niños porque ya estaban grandes y no sabían leer ni escribir y porque trabajamos en el basurero, por eso mejor los dejamos de mandar a estudiar y además mandarles a la escuela implica muchos gastos. Ahora que vemos que si están aprendiendo en AMEXTRA mi esposo y yo hemos llegado a la conclusión de otra vez meterlos a la escuela ahorita que todavía están chicos y que pueden aprender. Por eso agradezco a la maestra y a AMEXTRA por dar esta oportunidad a los niños pero más a mí como mamá porque me enseñaron la importancia que mis niños estudien.

My name is Ana Lilia Elizalde and I have 7 children. I am very excited because my son, Alejandro, who is 7 years old, is studying at the AMEXTRA tutoring program. Thanks to AMEXTRA and Berenice, his teacher, Alejandro is learning letters and numbers. Berenice has been visiting us and encouraging our kids to learn. When our children attended school for a short period, the other kids made fun of them because they did not know how to read and write and because my husband and I work in the garbage dump. Because of these troubles and that it cost us a lot of money, we stopped sending them to school. Now that we have seen how they are learning in their classes at AMEXTRA, my husband and I have decided to send them back to school while they are still young and able to learn. I am so thankful to Berenice and AMEXTRA for giving my children the opportunity to study, but even more for teaching me, as a mom, how important it is for my children to learn.



Rompiendo el Ciclo de Deserción Escolar

Inspiring Lomas students to stay in school

Lomas de San Isidro, Estado de México

Este año, con el apoyo de la iglesia Immanuel Lutheran, iniciamos un proyecto integral con jóvenes, que provienen de familias de escasos recursos y por ello tienen pocas oportunidades de acceder a los programas educativos institucionales. Entre los menores que sí entran a la escuela, es muy alta la probabilidad de que abandonen sus estudios para empezar a trabajar a temprana edad y contribuir al gasto familiar. En estos casos, la falta de preparación o el bajo nivel educativo hace que les resulte muy difícil encontrar un empleo decoroso y bien pagado, por lo que en vez de salir del ciclo de pobreza se incrementa la incidencia de problemas tales como: drogadicción, violencia y embarazo juvenil.

Estamos rompiendo este ciclo con talleres didácticos, fomentando los valores y la convivencia entre los niños y jóvenes. Gracias a Dios, tuvimos el apoyo constante de dos universitarios, quienes han usado su creatividad para ofrecer un espacio divertido de aprendizaje a los chiquitos de esta comunidad. Hemos visto como van creciendo los niños y jóvenes, y a la par

están desarrollando habilidades, relaciones sanas con sus compañeros y familiares y mejorando su auto concepto. Tenemos una rica historia de trabajos realizados en colaboración con esta iglesia: empezamos construyendo juntos un centro comunitario en Lomas, luego mejoramos la nutrición de las familias con talleres de nutrición, entre otros proyectos. Hemos compartido momentos de alegría y de duelo, expresamos nuestra gratitud a nuestros amigos de Immanuel Lutheran por acompañarnos en este ministerio a las familias de Lomas.

● ● ● ● ● ● ●
This year, with support from Immanuel Lutheran Church, we began a holistic project with children from low-income families who have few opportunities to attend school. Among the few children who are able to attend school, there is high probability that they will drop out in order to earn money for their families. As they get older, they soon discover that low levels of education make it hard for them to find a decent job that pays a living wage. For this reason, instead of breaking out of the cycle of poverty, we are seeing an increase in the number of

young people falling into drug addiction, adolescent pregnancy or engaging in violence.

We are breaking this cycle through educational workshops, promoting positive values and healthy interaction among children and young adults. We give thanks to God for the continuous support of two university students who have been volunteering, using their creativity to provide a fun learning space for the children in Lomas. We have seen these children and adolescents grow and learn this year, developing healthy relationships with their peers and relatives, and improving their self-esteem.

A highlight over the past decade has been our partnership with Immanuel Lutheran Church. We began by building together the community center in Lomas, then, we improved families' diets through nutrition workshops, and have continued serving the community together. We have shared moments of joy and grief, and we want to express our deep gratitude to our friends from Immanuel Lutheran Church for accompanying us in this ministry with the families of Lomas.

... Si quieres que tu iglesia sea parte de esta transformación, escríbenos a info@amextra.org



... If you want your church to be part of this transformation, please write to info@amextra.org



Nutriendo familias en Oaxaca

Nourishing families in Oaxaca

Valles Centrales, Oaxaca



Doña Jovita es una señora que vive en una comunidad cercana a la Ciudad de Oaxaca, donde no hay luz, drenaje, ni calles pavimentadas ni escuelas, ni mercados locales para comprar verdura y además las familias no compran carne por el alto costo que tiene.

Antes de que Jovita participara con Amextra, su hijo, Francisco, tenía desnutrición severa. Los promotores de AMEXTRA capacitaron a Doña Jovita en la creación y mantenimiento de un huerto de vegetales. Este huerto ha mejorado las condiciones de salud de su familia, proveyéndoles una fuente sana y segura de verduras frescas que les ayuda a prevenir enfermedades y generar un ingreso extra para la familia. Gracias a Dios, ahora su hijo Francisco está en el rango normal de peso y talla.

Jovita is a woman who lives in a small community close to the City of Oaxaca. In her community, there is no electricity or plumbing, there are no paved roads, no schools and no local markets to buy vegetables. Families cannot buy meat because it is very expensive.

Before Jovita began participating in Amextra programs, her son, Francisco, was severely malnourished. AMEXTRA promoters taught Jovita to build and maintain a vegetable garden. This garden has significantly changed the health conditions of her family for the better, providing them a healthy and safe supply of fresh vegetables, helping to prevent disease and generate extra income for the family. Thanks to God, now her son Francisco is a healthy size for his age group.

Con la conclusión del diagnóstico y la transición de Medical Teams Int. a AMEXTRA A.C., ya están funcionando los proyectos de educación, nutrición y salud en 6 comunidades de la periferia de la Ciudad de Oaxaca .

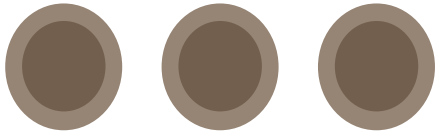
Con el propósito de mejorar salud y nutrición, capacitamos a 86 familias en el tema de Huertos y Sistemas de Captación de Agua. Vimos a las familias construir su huerto de traspatio, y luego, cosechar rábanos, acelgas y espinacas, el consumo de estas hortalizas contribuye a lograr una dieta más balanceada. También hemos realizado visitas especiales a las madres con niños en situación de desnutrición, esto con el propósito de animarlas a poner en práctica los temas de nutrición que se les ha impartido, así como para monitorear el estado nutricional de l@s niñ@s. En relación a este último tema hemos visto una notable mejoría: 3 de cada 4 niños que se encontraban en estado de desnutrición severa, hoy se encuentran en desnutrición moderada y leve. Nuestro gran reto, será lograr que abandonen definitivamente la situación de desnutrición.



With the conclusion of the assessment and transition from Medical Teams International to AMEXTRA, we began education, nutrition and health projects in 6 communities on the outskirts of Oaxaca City. Intent upon improving health and nutrition, we taught 86 families about vegetable gardens and to collect rainwater. We accompanied local families as they built their vegetable gardens and later, witnessed them harvesting spinach, chard and radishes, which provided the entire family with a more balanced diet. Throughout the year, we have made special visits to the mothers of children who suffer from malnutrition. In these visits, we encourage the mothers to put what they have learned from the nutrition workshops into practice and we monitor the nutritional state of the children. Through these visits, we have noticed a considerable improvement: 3 out of 4 children who suffered from severe malnutrition have improved and are on their way to being healthy. Our greatest challenge is to help these children permanently overcome malnutrition.

Creando los cimientos de transformación

Laying the foundation for transformation



Los Altos de Chiapas



Amextra tiene experiencia de 27 años haciendo diagnósticos participativos e iniciando proyectos en regiones marginadas de México. Como en todos los nuevos proyectos, comenzamos con la realización de un proceso de inmersión/ diagnóstico; este año realizamos procesos de inmersión y diagnóstico en 61 comunidades de 2 municipios de Los Altos de Chiapas (Aldama y Chalchihuitán), esto con el apoyo de la Fundación W. K. Kellogg.

El diagnóstico y proceso de inmersión son pasos claves para lograr la transformación de comunidades a largo plazo, ya que nos da un panorama amplio, con el que podremos analizar y definir nuestra intervención sostenida en algunas comunidades de la región y promover la transformación integral.

Al concluir el proceso de diagnóstico y analizar los resultados, detectamos que las comunidades tienen mucho interés en recibir capacitación técnica para lograr la productividad de sus terrenos y

participar en la conservación del medio ambiente, en relación a este último punto, los habitantes están preocupados por la merma que están sufriendo sus bosques la cual se manifiesta en la escasez de leña.

Con los resultados de estos diagnósticos y con las relaciones que hemos establecido con los habitantes de estos municipios, tenemos un buen cimiento para iniciar los proyectos integrales en el 2012.

AMEXTRA has 27 years of experience in conducting participatory assessments and beginning new projects in marginalized regions of Mexico. As in every new project, we began in this region with an immersion and assessment. This year, we investigated the possibility of intervening in 61 communities in 2 municipalities in the Highlands of Chiapas (Aldama y Chalchihuitán) with the support of the W. K. Kellogg Foundation.

The assessment and immersion processes are crucial to achieving community transformation in the long-term. They provide a comprehensive understanding of the current situation, which allows us to analyze and determine the best strategy to sustainably promote holistic transformation in the region.

After finishing the assessment and the results analysis, we identified the communities' greatest interests: to receive technical training to increase production of their crops and to learn about protecting their environment. Community members have expressed their concern about the deforestation of their forests, which has resulted in a scarcity of firewood.

With the results we have obtained from the assessment and the relationships we have developed with these communities, we have built a solid foundation on which to begin a holistic program in the region in 2012.



No servimos porque ya estamos transformados, sino que somos transformados cuando servimos.

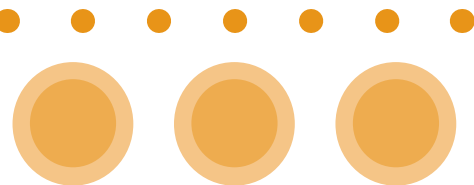
We don't serve because we are already transformed, but because we are transformed when we serve.

Innovando la enseñanza del Inglés

Innovative English teaching

Ajusco, D.F.

En Ajusco destaca el mejoramiento e innovación del Centro Comunitario AMEXTRA-Ajusco. Agradecemos la buena coordinación que mostró la voluntaria, Justina Loh durante el primer semestre. El centro se cerró a principios del mes de Julio para que se pudiera trabajar en el mejoramiento de las instalaciones y se abrió nuevamente la última semana de Julio bajo la coordinación de Aurora Marcial, con cambios metodológicos y sistemáticos para mejorar la imagen y calidad de servicio que provee el centro. Se cambió la estrategia del programa contratando a una maestra adicional y aumentando el monto de las mensualidades; se buscó que este incremento fuera módico y razonable y eso nos permitió mantener el alto número de alumnos: al concluir el año, 55 alumnos estaban inscritos con lo cual hubo un incremento de ingresos, gracias a la estrategia puesta en práctica por la nueva coordinadora del centro. El reto



¡Sumérgete en la cultura de México!

En agosto de 2011 arrancó el nuevo programa de inmersión Semillas en Transformación con el apoyo financiero de ELCA y Partners in Hope; por medio de este programa se facilita la realización de viajes para grupos o individuos que deseen seguir el modelo de Cristo para conducir las necesidades de su entorno local y global. Los viajeros de este programa son acompañados en su recorrido por los miembros de organizaciones cristianas locales, durante su viaje se les brinda la

para este 2012 es continuar con un alto número de personas inscritas, esperando que con los ingresos por concepto de inscripción sea posible consolidar la sostenibilidad del centro comunitario.



In Southern Mexico City, there has been much improvement and innovation at the AMEXTRA-Ajusco Community Center. We are thankful for the leadership of one of our volunteers, Justina Loh, in the first half of the year. In early July, we closed the center to allow us to remodel, and reopened in the last week of July under the new management of Aurora Marcial. By

changing the teaching methodology and program operation, the center improved its image and the quality of the services provided. Among these changes, we hired a new teacher and moderately increased the monthly tuition, which allowed us to maintain high enrollment numbers. By the end of 2011, 55 students were enrolled at the center, reflecting an increase in new students thanks to the strategy of manager Aurora. In 2012, we face the challenge of continuing to increase enrollment and maintain a steady income that will ensure the financial sustainability of the Community Center.

Sembrando Semillas de Transformación. *Sowing the Seeds of Transformation*

posibilidad de convertirse en actores de transformación en lugares con las necesidades más apremiantes del mundo.

Semillas en Transformación ya cuenta con una coordinadora, Bethany Ulrich. El primer semestre de su existencia se enfocó realizando una página web y un viaje de promoción a Los Angeles. Quedan muchos retos para el 2012, entre ellos, que los extranjeros se animen a viajar a México a pesar de las noticias negativas de prensa que les está llegando y así alcanzar la sostenibilidad.



Immerse yourself in Mexican culture!

In August, 2011 we began a new program, Seeds of Transformation, with the financial support of the Evangelical Lutheran Church (ELCA) and Partners in Hope. Seeds of Transformation organizes trips to Mexico for individuals

or church groups who want to explore Christ's model in addressing the roots of inequality in local and global communities. Accompanied by local Christian organizations, participants in a Seeds of Transformation trip become actors in a place with some of the most pressing needs around the world.

The Seeds of Transformation program has a new coordinator, Bethany Ulrich. During its first few months of operation, we developed a new web site and promoted the program through a trip to Los Angeles.

One of the challenges in 2012 will be to continue encouraging groups from the U.S. to immerse themselves in Mexico through our trips, despite a lot of the negative news that has been coming out of Mexico. We hope to achieve program sustainability this year with many new visitors and exciting opportunities for learning and travel.

Proyectos Integrales: AMEXTRA Microfinanzas

Holistic Projects: AMEXTRA Microfinance

Para lograr la transformación de las comunidades vulnerables, los programas de AMEXTRA inician solventando las necesidades básicas y primarias de salud, educación, y autosuficiencia alimentaria, hasta alcanzar sostenibilidad social y económica por medio de proyectos microfinancieros y de medio ambiente. Creemos que es muy importante promover proyectos integrados para lograr una transformación integral.

En el 2011, dimos los primeros pasos para alcanzar el objetivo de integrar los proyectos de AMEXTRA AC con Microfinanzas: En Palenque, Chiapas, estamos promoviendo las capacitaciones de producción sustentables y prácticas agropecuarias de conservación con los socios de ahorro y crédito en el Centro de Transformación Pej Pem; en la Zona Oriente se trabajó de manera conjunta y coordinada con los grupos solidarios que existen en Lomas de San Isidro, involucrándoles en el proyecto de Educación para la Paz.

Resultados 2011 en Microfinanzas.

En tres regiones, Palenque, Chiapas, Ajusco y Valle de Chalco, Amextra arrancó un programa de microfinanzas, llegando a tener más de 15,734 socios, ahorrando \$22,987,197.00, con una cartera activa de \$44,145,157.00 y una participación del 75.36% de mujeres.



In order to transform vulnerable communities, we begin by addressing the basic needs of health, education and food self-sufficiency, followed by working toward social and economic sustainability through microfinance and environmental projects. We believe it is fundamental to promote integral projects to achieve holistic transformation.

In 2011, we took the first steps toward microfinance project integration in Palenque, Chiapas. At the AMEXTRA Transformation Center Pej Pem, we have been providing workshops on sustainable food production and agricultural conservation practices complemented by the services offered through our microfinance program. At the same time, we have been teaching nonviolent conflict resolution in the savings and loans groups in the Lomas de San Isidro community.

2011 Microfinance Results

In three regions (Palenque, Ajusco and Valle de Chalco), AMEXTRA is operating a microfinance program, registering more than 15,734 clients, 75.36% of whom are women. In 2011, total savings amounted to 22,987,197 Mexican Pesos and we closed the year with an active loan portfolio of 44,145,157 Mexican Pesos.



*Para más información visita:
www.seedsoftransformation.org.*

*For more information please visit:
www.seedsoftransformation.org.*

Caminando hacia la sistematización

Replicating successful programs

Hemos tenido muchas experiencias exitosas y surgió la necesidad de sistematizar los modelos de programas que actualmente estamos gestionando (tales como, nutrición en base de soya y el diagnóstico participativo) para poder replicarlos en otras regiones y capacitar a otras organizaciones sobre ellos y de esta manera aumentar la sustentabilidad de AMEXTRA. La recién formada división AMEXTRA Consultores se ha encargado de diseñar e implementar el proceso de sistematización. El área ha tenido un arranque impresionante, con el desarrollo de toda la imagen corporativa, la impartición de los primeros cursos y consultorías, la sistematización del proceso de diagnóstico comunitario, el inicio de la plataforma para cursos en línea y la organización del primer Foro de migración con la Comunidad Teológica.

En el 2011, elaboramos un manual de nutrición, Alimentos que Transforman tu Vida, ya que

AMEXTRA ha impactado a más de 50 mil personas con su programa integral de salud y nutrición. Nos llena de gran alegría y orgullo el haber concluido el proceso de diseño, elaboración e impresión del manual de nutrición, el cual nos permite replicar nuestro proyecto de nutrición en otras regiones y compartirlo con otras organizaciones.



We have had many successful projects at AMEXTRA, and through the years, the need to standardize our program models has arisen. Our soy-based nutrition program, for example, is a program that has improved the health of countless families, and in order to be able to replicate it in other regions, and to work toward a greater level of sustainability within Amextra, we have worked to develop a standard program model. The newly formed AMEXTRA Consultants division has

taken charge of standardizing the various programs that AMEXTRA has operated. This division has had an impressive start; developing a professional image, implementing the first training courses and completing consulting projects, standardizing our community assessment methodology, building a digital platform for our online courses, and coordinating our first Migration Forum in association with the Theological Community of Mexico City.

During 2011, we created a nutrition manual, Food that Transforms your Life. Through the programs and ideas represented in this manual, AMEXTRA has impact over 50,000 people through our holistic health and nutrition program. We are proud of the finished product and very excited to see that the manual has made it possible to continue replicating our nutrition program in other regions, as well as sharing it with other organizations.



Resumen del Informe Financiero 2011

Summary of Financial Report

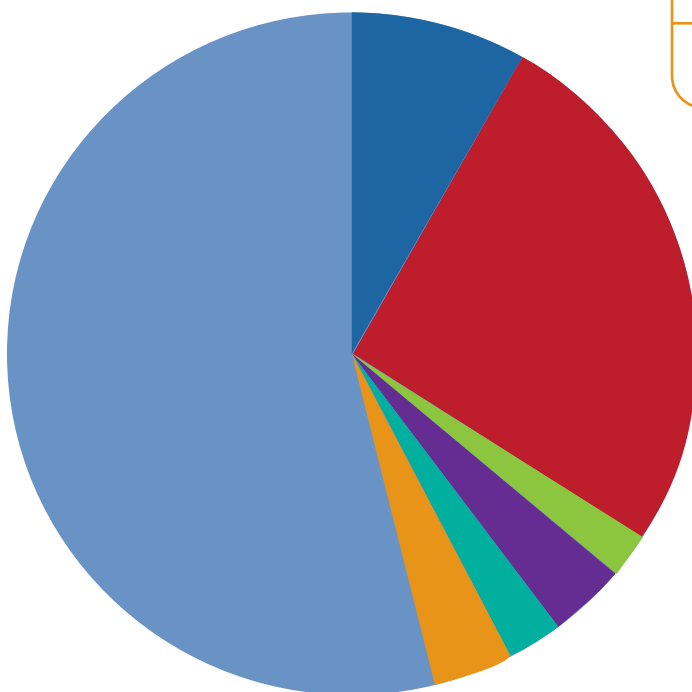


Egresos/ Expenses 2011	Pesos
Programas y Proyectos /Programs and Projects	4,346,626.85
Desarrollo Institucional	650,474.16
Capacitación, Monitoreo, Evaluación / Training, Monitoring, Evaluation	506,596.69
Comunicación y Procuración de Fondos /Communication and Fundraising	99,291.39
Nuevos Proyectos /New Projects	230,812.43
Administración/ Administration	394,909.91
Microfinanzas /Microfinance	20,767,084.05
AMEXTRA Consultores	116,585.30
Semillas de Transformación/ Seeds of Transformation	248,685.11
Total Egresos/ Total Expenses	27,361,065.89



Número de Beneficiarios *Number of Beneficiaries*

Número de Beneficiarios/ Number of Beneficiaries	
Ajusco Medio	1530
Palenque, Chiapas	4745
Lomas de San Isidro	327
Tultitlán	722
Los Altos, Chiapas	711
Valle de Chalco	9908
	18399



- Ajusco Medio
- Palenque, Chiapas
- Lomas de San Isidro
- Tultitlán
- Oaxaca
- Los Altos, Chiapas
- Valle de Chalco



La transformación empieza contigo.
Transformation begins with you.



Agradecemos a Nuestros Donantes

Thank You

INSTITUCIONES/ INSTITUTIONS

ASOCIACION CULTURAL LUTHERAN
ROSE AC
AVANCE CHALCO S.S.S.
ENDPOVERTY.ORG
EVANGELICAL LUTHERAN CRURCH IN
AMERICA
FUNDACION MERCED AC
MAYAN INSTITUTE
MEDICAL TEAMS INTERNATIONAL
PARTNERS IN HOPE
SG FOUNDATION
SINODO LUTERANO DE MEXICO A.R.
TEARFUND UK
TRADEMI S. DE S.C.
W.K. KELLOGG FOUNDATION
VISTA HERMOSA FOUNDATION

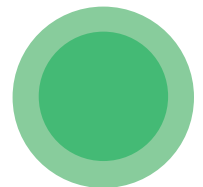
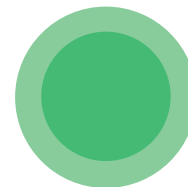
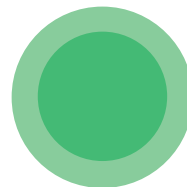
IGLESIAS/ CHURCHES

Advent Lutheran Church
Ascension Lutheran Church
Bethlehem Lutheran Church
Gloria Dei Evangelical Lutheran
Church
Good Shepherd Presbyterian Church
Iglesia Luterana Mexicana A.R.
Iglesia Luterana San Pedro
Immanuel Lutheran Church
Laguna Presbyterian Church
New Hope Lutheran Church
Redeemer Lutheran Church
St. Paul Evangelical Lutheran Church
United Lutheran Church of Bella Vista

INDIVIDUOS/ INDIVIDUALS

Al & Marcia Gaston
Alex Densmore
Allan Whiting
Allen Rice
Armando Ortiz
Aurora Marcial Flores
Berenice Herrera J.
Bill & Tallie Parrish
Carol & Dick Maxwell
Carol & Lynn Swanson
Teresa Cervantes Castro
Cesar Dagoberto Zamora Lopez
Chad & Marcella Ogle
Cindy Chon
Ma. De Cristina Castillo
Daniel Belgum-Blad
David Burton
David Dover
David & Beverly Stegeman
David & Karen Grote
Demetria Valasis
Dennis Fry
Dennis & Kathleen Wohlers
DIFER TRADE SA DE CV
Don & Laurie Schuemann
Edna Mercado Ortiz
Eugenio Araiza Bahena
Favio Leonardo Vázquez Barrientos
Francisco Sanchez Cruz
Froire Guillermine
Gail Ludwig
Carlos Gustavo García Rangel
Howard & Judith Peters
Irma Diazaleón
J & B Lindenmeyer
Jay & Gertrud Andrus
Jean & Ray Pass
Jenn Allen

Jim & Carolen Sadler
John & Diane Loppnow
John & Gerd Gilbert
Jorge Cubilla Fernandez
José Ramon Alcantara Mejía
Karla Nava Cerecedo
Kyle Salyer
Laney Whitcanack
Leslie Bergland
Luis Armenta
Magdalena Salome Portillo Leviathan
Mari Cruz Isonza
Mark & Jennifer Williamson
MARTHA & ANTONIO TURRENT
Martha & Michael Brendle
Matthew & Elizabeth Fry
Melvin R. Schantz
Miguel Angel Montaña
Mike & Amy Glanz
Ofelia Cinto Tehuitzil
Patrick Hansel
Paul Whiting
Pedro A. Olay G.
Rachel Trego
Richard Harrison
Rick & Judy Ballintine
Roger & Jan Capps
Ruth Ann Tuttle
Sandra Caballero Santos
Saul Ortiz Ortiz
Shana R. Urive
Silvia Juliana Herrera Balaguera
Susan Sieveke
Timothy J. Ferguson
Wendy Alcantara
Yvonne Vilchis Valdés





Amextra, A.C.

Calle de la Otra Banda No. 54
Col. San Ángel
Del. Álvaro Obregón
C.P. 01000 México, D. F.
Tel: (0155) 5550-4044
Fax: (0155) 5550-4044

Dirección en EU/ Address in U.S.
Amextra, INC.
901 Pershing Ave. Wheaton, IL 60189

www.amextra.org

Director General/General Director
Eugenio Araiza Bahena
amextra@amextra.org

Gerente de Comunicación y Recaudación de Fondos/ Communication and Fundraising Manager
Stephanie Sieveke
stephanie@amextra.org

